



APPLICATION

regarding the recognition of an equivalence of a professional qualification, acquired outside UE / EEA and Switzerland

We are glad to know that you want to take up an occupation in a qualified health profession in North Rhine-Westphalia. In order to make this procedure as trouble-free as possible for you, here you will find the most important information for you:

This document is including the following contents:

1. General information about application procedure
2. Application form
3. Check list for application form
4. Advice regarding the procedure types and information about compensatory measures

Before putting in an application, please read thoroughly **all** information about it. Only if all necessary documents are submitted, your application can be dealt with. So, please only submit applications with complete documents. If documents are to be requested, procedures will be delayed!

In case of any questions regarding the application procedure, you can contact us as follows:

For general questions, call the service phone at 0211 / 475-4265 at the following times:

Monday tui Tuesday:

08:30 am 11:30 am and

1:00 pm to 2:30 pm

Friday:

08:30 am to 11:30 am

Or send us an E-Mail: Dez24.Heilberufe@brd.nrw.de

For **concrete** inquiries about an application that has **already been submitted**, you can reach the clerks:

Monday from 01:00 pm to 2:30 pm

Wednesday from 08:30 am to 11:30 am

Only after previous appointment, a personal visit is possible. In case of any necessity of discussion from our side, we will contact you. If you are making the effort to visit us, we want to be prepared, so that we are able to answer in full to all your questions. Therefore, we are asking you not to visit us without previous appointment.





General Information regarding the Application Procedure “Recognition of an Equivalence of Qualified Health Profession” acquired **outside UE / EEA and Switzerland**

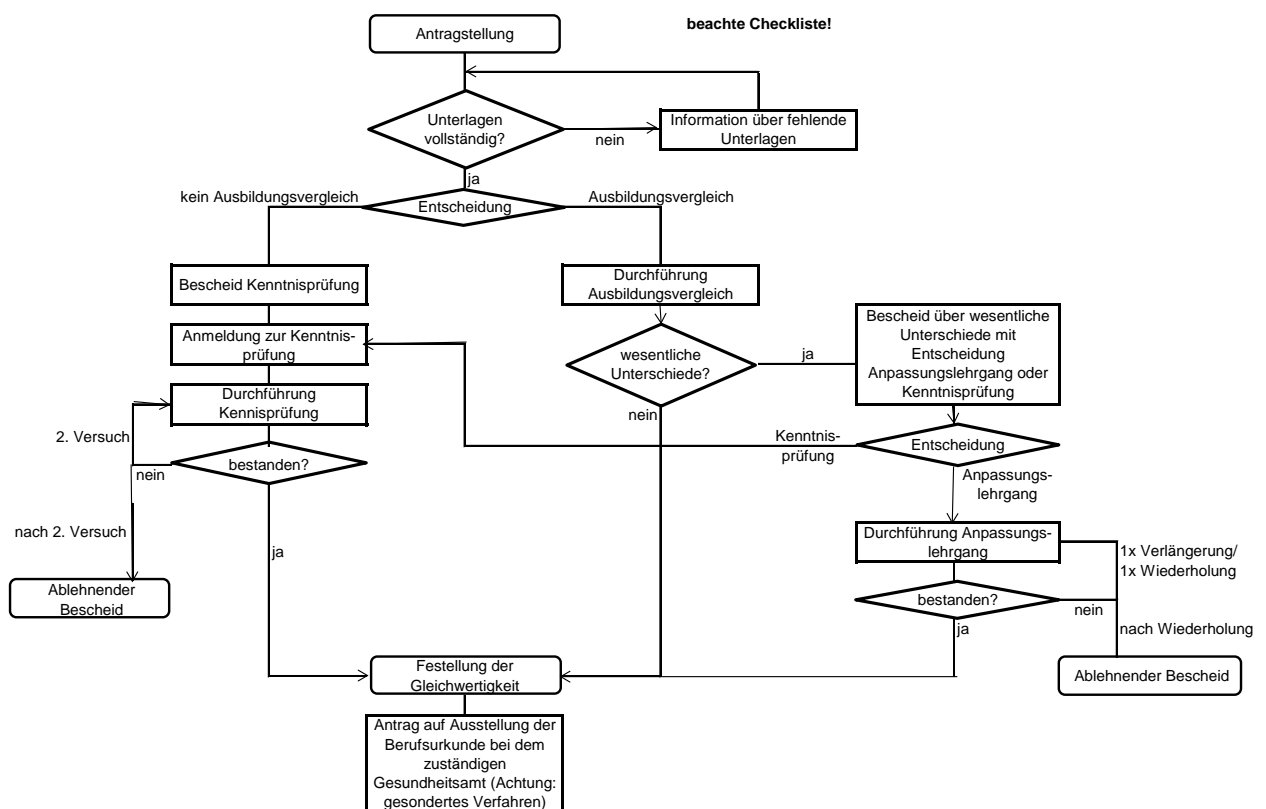
I. Advice Service and Income Support

Before putting in an application, we recommend you to get extensive advice. For this, please use the information at our internet site (www.lpa-duesseldorf@brd.nrw.de).

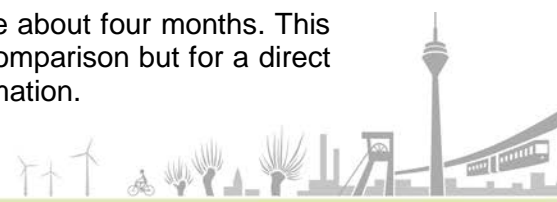
You should also enquire in good time about the possibility of an income support. The local Bundesagentur für Arbeit (job center) will answer your questions. For more information, please contact <https://www.arbeitsagentur.de/fuer-menschen-aus-dem-ausland>.

Another possibility to get an income support is the recognition grant. For information, please contact www.anerkennungszuschuss.de. Please note that the recognition grant must be submitted before applying for recognition!

II. Application Procedure Course



The procedure until decision about essential differences will take about four months. This procedure will be shorter if you do not apply for a qualification comparison but for a direct knowledge test. Please do not omit to observe the relevant information.





Eingangsstempel

Aktenzeichen: 24.14.04. _____
 (Bitte unbedingt angeben, falls schon bekannt)

Antrag

auf Feststellung der Gleichwertigkeit für eine außerhalb der EU / dem EWR und der Schweiz absolvierten Ausbildung:

Hinweis: Bitte beachten Sie die Erläuterungen in der ergänzenden **Checkliste mit Anmerkungen zum Antragsverfahren**.

Der Antrag kann nur bearbeitet werden, wenn alle notwendigen Unterlagen vorliegen. Reichen Sie aus diesem Grund nur Anträge mit vollständigen Unterlagen ein. Das Nachfordern von Unterlagen verlängert das Verfahren!

Angaben zum Beruf

(Bitte nur einen Beruf auswählen)

<input type="checkbox"/> Diätassistent/in	<input type="checkbox"/> Ergotherapeut/in
<input type="checkbox"/> Hebamme/Entbindungspfleger	<input type="checkbox"/> Logopäde/in
<input type="checkbox"/> Gesundheits- und Krankenpflegeassistent/in	<input type="checkbox"/> Orthoptist/in
<input type="checkbox"/> Gesundheits- und Kinderkrankenpfleger/in	<input type="checkbox"/> Physiotherapeut/in
<input type="checkbox"/> Gesundheits- und Krankenpfleger/in	<input type="checkbox"/> Podologe/in
<input type="checkbox"/> Masseur/in und med. Bademeister/in	<input type="checkbox"/> Notfallsanitäter/in
<input type="checkbox"/> Medizinisch-technische/r Laboratoriumsassistent/in	<input type="checkbox"/> Medizinisch-technische/r Radiologieassistent/in
<input type="checkbox"/> Medizinisch-technische/r Assistent/in für Funktionsdiagnostik	<input type="checkbox"/> Pharmazeutisch-technische/r Assistent/in
<input type="checkbox"/> Altenpfleger/in	<input type="checkbox"/> Altenpflegehelfer/in
<input type="checkbox"/> Sonstiges (z.B. Fachweiterbildungen) :	
auf Grund meiner abgeschlossenen Berufsausbildung in:	
Land, in dem die Ausbildung absolviert wurde	
Berufsbezeichnung in der Landessprache des Ausbildungsstaates / Bezeichnung des Diploms	Datum der Ausstellung des Diploms

Angaben zur Person

Familienname (ggf. auch der Geburtsname)		Vorname(n)	
Geschlecht <input type="checkbox"/> männlich <input type="checkbox"/> weiblich	Familienstand <input type="checkbox"/> ledig <input type="checkbox"/> verheiratet <input type="checkbox"/> geschieden	Telefon (tagsüber)	
E-Mail		Handy	
Geburtsdatum	Geburtsort, Land	Staatsangehörigkeit	
Straße, Hausnummer		Postleitzahl, Ort	



Angaben zur Berufserfahrung

Berufserfahrung ist nur berücksichtigungsfähig, sofern mindestens drei Jahre (Vollzeitäquivalent) der Beruf ausgeübt wurde. **Nicht** berücksichtigungsfähige Berufserfahrung ist:

- Praktikum in Deutschland
- berufs fremde Tätigkeiten (z.B. Tätigkeit in der Verwaltung in öffentlichen Gesundheitseinrichtungen entspricht in Deutschland nicht den Tätigkeiten in der Gesundheits- und Krankenpflege)

Damit Berufserfahrung berücksichtigt werden kann, sollte i.d.R. mehr als drei Jahre der Beruf ausgeübt worden sein

Bitte kreuzen Sie an:


-  Berufserfahrung von in der Regel mehr als drei Jahren liegt vor **und** kann nachgewiesen werden (bitte aussagekräftige Bescheinigungen beifügen)
-  Berufserfahrung soll bei dem Ausbildungsvergleich **unberücksichtigt** bleiben (z.B. bei fehlendem Nachweis oder zu kurzer Dauer)

Wahl zur Art des Verfahrens

Sie haben die Möglichkeit zwischen zwei Verfahrensarten zu wählen. Bitte beachten Sie die Hinweise zu den Antragsverfahren. Mit Ihrer Unterschrift bestätigen Sie, dass Sie den Hinweis zu den Verfahrensarten und die Informationen zu den Ausgleichsmaßnahmen gelesen und verstanden haben (**s. beiliegendes Hinweisblatt**).

Bitte kreuzen Sie an:

A) Teilnahme an einer Kenntnisprüfung


-  Hiermit erkläre ich, _____(Vor- und Zuname eintragen), dass ich freiwillig auf eine detaillierte Prüfung meines Ausbildungsumfangs verzichte und die Teilnahme an der Kenntnisprüfung beantrage. Die Kenntnisprüfung umfasst jeweils einen mündlichen und einen praktischen Teil. Die Prüfung findet in deutscher Sprache statt. Folgende Unterlagen füge ich dem Antrag bei:
- Lebenslauf
 - Kopie des Identitätsnachweises
 - Diplom bzw. Abschlusszeugnis in beglaubigter Form
 - Lizenz, Fachprüfungen, Registrierung (falls im Heimatland erforderlich) in beglaubigter Form
 - Ggf. Nachweise über Berufserfahrung (wenn mehr als drei Jahre)

Weitere Unterlagen sind nicht erforderlich.

Ort, Datum

Unterschrift

B) Ausbildungsvergleich

-  Ich, _____(Vor- und Zuname eintragen), wünsche die detaillierte Prüfung meiner Unterlagen.

Ort, Datum

Unterschrift

Angaben zu früheren Antragsverfahren

Wurde bereits ein Antrag auf Berufsanerkennung eines nichtakademischen Heilberufes bei einer anderen Behörde gestellt oder ist ein solches Verfahren anhängig?

(einschließlich Altenpflege), z.B. in einem anderen Bundesland, in einem anderen EU-Mitgliedstaat, bei einem Gesundheitsamt in Nordrhein-Westfalen

Nein

Ja, es wurde bei folgender Stelle / Behörde bereits ein Antrag gestellt:

Frühere Entscheidungen sind beizufügen.

Erklärungen

Ich halte mich rechtmäßig in der Bundesrepublik Deutschland auf oder beabsichtige meinen Wohnsitz in Nordrhein-Westfalen zu nehmen und/oder in Nordrhein-Westfalen eine Berufstätigkeit aufzunehmen.

Ich nehme zur Kenntnis, dass meine persönlichen Informationen zur Bearbeitung des Antrags erforderlich sind und hierfür gespeichert werden. Meine Angaben werden ggf. an die Zentralstelle für ausländisches Bildungswesen (ZAB) in Bonn übermittelt, soweit dies für die Antragsbearbeitung erforderlich ist. Meine hier erklärte Einwilligung kann ich jederzeit widerrufen, bin mir aber bewusst, dass mein Antrag dann ggf. nicht oder nicht unter Berücksichtigung der dann fehlenden Angaben bearbeitet werden kann. Die weitergehenden Informationen zu meinen Rechten unter <http://www.brd.nrw.de/service/datenschutz.html> habe ich zur Kenntnis genommen.

Die einzureichenden Antragsunterlagen werden hier langfristig archiviert und können daher nicht zurückgesandt werden

Ich bin darüber informiert, dass die Antragsbearbeitung gebührenpflichtig ist (aktuell 150-350 Euro). Weiterhin ist mir bekannt, dass die Bearbeitungsgebühren auch anteilig bei einer Ablehnung oder Zurückziehung des Antrags anfallen, soweit mit der Bearbeitung bereits begonnen worden ist (§ 15 Abs. 2 Gebührengesetz des Landes Nordrhein-Westfalen – GebG NRW). Über die Gebühr hinaus kann gemäß § 10 Abs. 1 GebG NRW Auslagenersatz gefordert werden.

Meine Erlaubnis zur Führung der Berufsbezeichnung bzw. das Diplom wurde bislang im Ausbildungsland nicht entzogen oder widerrufen.

Ich versichere, dass ich alle Angaben wahrheitsgemäß gemacht habe und mir bewusst ist, dass falsche oder unvollständige Angaben zu einer strafrechtlichen Verfolgung führen können.

Ort

Datum

Unterschrift mit Vor- und Nachname



Check List / Leaflet about the Procedure, with detailed Qualification Comparison

Regarding the application in view of the recognition of an equivalence of a professional qualification, acquired **outside Europe / EEA and Switzerland** in a qualified health profession

Only if all necessary documents are submitted, your application can be dealt with. So, please submit only applications with complete documents. If documents are to be requested, procedures will be delayed!

Documents to be enclosed (possibly to be marked for your own control)	Remarks
<input type="checkbox"/> application form, completed in full and signed	signed by hand with first and surname
<input type="checkbox"/> curriculum vitae in tabular form	
<input type="checkbox"/> relationship to North Rhine-Westphalia	only if no residence in NRW (address indicated in application form will do). Proof f. e. by intended professional setting up in NRW (a simple letter of intent will do), parental relationship or confirmation of registration.
<input type="checkbox"/> copy of Identity Card or Passport	uncertified copy will do (without translation)
<input type="checkbox"/> document, issued by a registrar's office, confirming the (sur)name	f. e. uncertified copy of marriage certificate (only in case of a change of surname), with German translation
<input type="checkbox"/> Diplomas or examination certificates	certified copies in original languages and in German or English translation by a public or sworn translator
<input type="checkbox"/> working licenses, professional examination proofs, entries in a register	A certificate, proving that, in the country of professional qualification, you are entitled to exercise the corresponding profession (certified copy in original language and in German and English translation by a public or sworn translator)

Diploma supplement / enclosure to diploma

As far as the professional qualification has been acquired at a university or at a college of higher education, an enclosure to the diploma will do, if the qualification contents (and number of hours) are clear.

As far as the proof is showing the weekly hours per subject, is essential to indicate the number of the lesson weeks per school year or per semester.

A simple copy in English or German will do.

ECTS points or other point systems can only be taken into account if the proof is showing a conversion key (f. e. 1 ECTS point = 25 hours) for each subject.

Proofs of hours

As far as the professional qualification has been obtained at a technical college (f. e. at a secondary school), a certificate has to be submitted, showing the qualification contents (with number of hours). As far as this proof is showing the weekly hours per subject, it is essential that the number of the lesson weeks per school year or per semester are indicated, too. A simple copy of the original, together with a German or English translation will do.

Proofs about occupation in the profession you are qualified for, and additional qualifications

The profession has to be practiced actually and legally. Practical trainings cannot be considered. These proofs are to be submitted in original language and in German translation by a public or sworn translator (certified copy).

Possible previous decisions regarding a professional recognition

Decisions by other Federal Lands, by other states, members of the UE or by a public health office in North Rhine-Westphalia.

If, after verification of your individual application, some more documents are needed, you will be informed accordingly.

Certified copy

- An official certification by a public authority in Germany or in a state, member of the UE, f. e. municipalities/cities, administrative districts, job centers, other authorities (f. e. police, schools, universities, courts), notaries, consulates, embassies

Translations

- are to be made by a public and sworn translator
- of uncertified copies are not accepted



Eingangsbestätigung:

You will not receive a separate confirmation that your application has been received. We request that you refrain from any telephone inquiries regarding the receipt of the application. However, you have the option of attaching the form printed below to your application. This will be provided upon receipt of your application with an incoming stamp and sent back to you. If you wish confirmation that your application has been received, **please complete the form, frank it, cut it out and stick it on a postcard or thicker paper**. Please attach the card with a paper clip in front of your application. Please do not change the text.

Auf Postkarte/dickes Papier kleben!



Absender:

Bezirksregierung Düsseldorf
Landesprüfungsamt für Medizin,
Psychotherapie und Pharmazie
Postfach 300865
40408 Düsseldorf

**bitte
frei
machen**

only fully
completed and
prepaid cards
can be sent
back!

Eingangsbestätigung

Der Antrag der/s Nebenstehenden auf
Feststellung der Gleichwertigkeit der im
Heimatland absolvierten Ausbildung in einem
Gesundheitsfachberuf ist beim LPA
eingegangen.
Vollständigkeit und Richtigkeit des
Antrages wurden nicht überprüft.

Empfänger

Stempel des LPA



Advices regarding the procedure types and information about compensatory measures of a professional qualification, acquired **outside** UE / EEA and Switzerland

Not every professional qualification is directly recognized as being equivalent. The decision will not tell you whether your completed education is "worse" or "better" than your education in Germany. Essential condition is that you are disposing of the knowledge, necessary for a professional occupation in Germany. For a compensation of important differences, you can choose between two possibilities: knowledge test and adjustment course

Alternative 1: Attending to a Knowledge Test

By a knowledge test you are confirming that you are disposing of the knowledge and achievement, necessary to exercise the profession in Germany. This test is made, regardless the essential differences noted.

Content of the Test

The knowledge test comprises an oral and a practical examination. The oral examination's scale is defined by the correspondent qualification and examination order. The practical examination's scale is depending on the profession concerned, with contents, corresponding to its exercising. If, directly with putting in your application, you are choosing a knowledge test, the practical examination's scale is stipulated, regardless your acquainted qualification. By this, you are renouncing a comparison of qualification.

Language

The examination is held in German. Thus, a sufficient command of both written and spoken colloquial and technical German is essential.

Preparation and Costs

To prepare for the knowledge test, a preparation course of several months is appropriate. In North Rhine-Westphalia, such special courses are organized by several institutes or academies. Depending on the individual case, the costs for these measures, the administration charges as well as the costs for carrying out the knowledge test possibly can be paid by the job center or by the social security office.

Organization

The examination is organized by the Landesprüfungsamt für Medizin, Psychotherapie und Pharmazie (local Land's examination office for medicine, psychotherapy and pharmacy) at the Bezirksregierung (district authority) Düsseldorf





and is ruled by the government's examination guidelines for the correspondent qualification and examination orders.

You are free to choose the examination date. Please register for it in good time.

Alternative 2: Compensation by an Adjustment Course after Qualification Comparison

A compensation course is aiming at the essential differences noted. It can comprise theoretical and practical lessons as well as a practical qualification. An adjustment course is ruled by the German qualification and examination order.

Carrying Out

An adjustment course is completed with an examination, made by a final conversation about its content. If this final conversation is not successful, a prolongation can be allowed. A prolongation can be allowed only once. After this prolongation, another examination by a final conversation is taking place. If, following this conversation's result, no successful conclusion can be certified, either, the adjustment course can only be repeated once. During the practical qualification, the theoretical knowledge, including specific professional features, are to be conveyed, too. On no account, an adjustment course is a simple practical training, but a practical qualification.

Where to make an Adjustment Course

Adjustment courses are to be made at an organization, authorized to educate for the desired profession. A successful attending to the adjustment course is to be proven by a certificate, submitted to you, together with the notice.

Here you will find suitable organizations:

http://www.brd.nrw.de/gesundheit_soziales/LPA-NAH-Start/pdf-Gesundheitsfachberufe/Schulen.pdf

Language

The adjustment course as well as the final examination by a final conversation is held in German. Thus, a sufficient command of both written and spoken colloquial and technical German is essential.

